

DOPUNA UVOZNIKA UZ UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Ručni paletar **BF 25H-800** — izvedba modela BF25-H sa vilama dužine 800 mm

Iza ove strane sledi uputstvo za upotrebu proizvođača za seriju **BF25-H / BF30-H**, prevedeno na srpski jezik. Ono u celini važi i za ovu mašinu — bezbednosni propisi, montaža rukohvata, podešavanje komandne poluge, održavanje i otklanjanje smetnji isti su.

Tabela u tački **1.3 Tehničke karakteristike standardne verzije** u uputstvu navodi dužine vila od 900 do 1.220 mm. Katalog proizvođača iz aprila 2026. za istu seriju navodi i **800 mm** kao redovnu dužinu vila — to je izvedba koju ste dobili. Za nju važe podaci iz tabele ispod; sve ostalo u uputstvu ostaje nepromenjeno.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE IZVEDBE BF 25H-800

Model	BF25-H, izvedba BF 25H-800
Nosivost	2.500 kg
Dužina vila	800 mm
Širina vile	160 mm
Spoljna širina vila	550 mm
Hod dizanja	120 mm
Najveća visina vila	200 mm
Tip pumpe	BF, galvanizovana
Materijal točkova	Poliuretan (PU)
Točkovi na vilama	Tandem (dvostruki)
Debljina lima (nakon farbanja)	3 mm
Hidraulično ulje	L-HV46, oko 0,3 l, za opseg -20 °C do +40 °C

ZAHVATANJE PALETE — OBAVEZNO PROČITATI

PAŽNJA. Uputstvo proizvođača zahteva da dužina vila bude veća ili jednaka dužini palete. Vile od 800 mm namenjene su zahvatanju standardne euro-palete **1.200 × 800 mm sa duže strane**, gde je dubina zahvata 800 mm i vile pokrivaju celu paletu.

Zahvatanje palete sa kraće strane, gde dubina iznosi 1.200 mm, **nije dozvoljeno** — vile tada ne pokrivaju celu dužinu palete, teret prelazi preko vrha vila i paleta se može prelomiti ili teret pasti.

NAMENA KRATKIH VILA

- Rad u tovarnom prostoru kamiona i prikolice, gde standardna dužina vila od 1.150 mm nije upotrebljiva.
- Utovar i istovar vozila, rad u skućenim prolazima i u liftovima.
- Paletar nije namenjen radu na blatnjavoj ili neravnoj podlozi, niti na otvorenom bez zaštite od atmosferskih uticaja.

ŠTA SRPSKA VERZIJA UPUTSTVA NE SADRŽI

Iz srpske verzije je izostavljen katalog rezervnih delova proizvođača. Rezervne delove poručujete kod uvoznika, uz navođenje modela i serijskog broja sa natpisne pločice mašine.

SERVIS I REZERVNI DELOVI

JOVIĆ VILJUŠKARI D.O.O., Kralja Petra I 205, 21400 Bačka Palanka · 021/6040-505 · info@viljuskari-jovic.rs

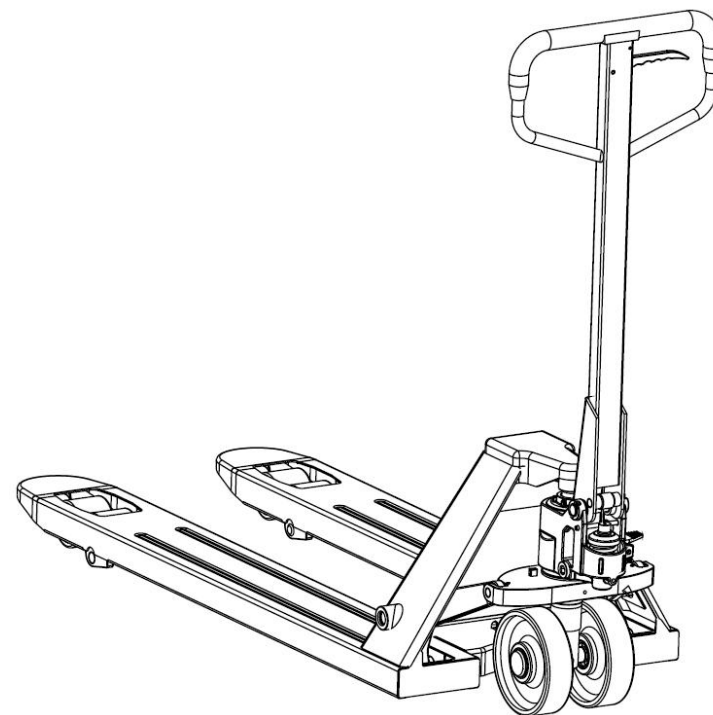
Radno vreme servisa: ponedeljak–subota, 07:00–15:00.

Uputstvo za upotrebu i katalog delova

Ručni paletar

BF25-H/BF30-H

(BF55-H BF66-H)



Napomena: vlasnik i rukovalac MORAJU pročitati i razumeti ovo uputstvo pre upotrebe paletara.

**Oznaka originalne verzije:
STX/BF-H/2406**

Sadržaj

A Uputstvo za upotrebu

1	Pravilna upotreba i primena.....	2
1.1	Bezbednosni propisi.....	2
1.2	Upotreba u skladu sa propisima.....	2
1.3	Tehničke karakteristike standardne verzije.....	3
2	Montaža rukohvata.....	3
2.1	Mere opreza.....	4
2.2	Postupak montaže.....	4
2.3	Podešavanje rukohvata.....	5
3	Održavanje.....	6
3.1	Hidraulično ulje.....	6
3.2	Odzračivanje pumpe.....	6
3.3	Dnevna kontrola i održavanje.....	6
3.4	Podmazivanje.....	6
3.5	Otklanjanje smetnji.....	7

A Uputstvo za upotrebu

1 Pravilna upotreba i primena



Svi podaci navedeni u ovom uputstvu odgovaraju stanju u trenutku štampe. Proizvođač zadržava pravo da u svakom trenutku izmeni svoje proizvode, bez prethodne najave i bez ikakve obaveze. Zato se preporučuje da uvek proverite da li postoji novija verzija uputstva.

1.1 Bezbednosni propisi



Radi sopstvene bezbednosti i pravilne upotrebe paletara, pre prve upotrebe pročitajte i razumite ovo uputstvo i sve nalepnice sa upozorenjima na paletaru.

Uputstvo mora biti lako dostupno u svakom trenutku, da bi se moglo koristiti kad zatreba.



Odbačenu ambalažu odložiti u kontejner za čvrsti otpad i predati na reciklažu nadležnoj komunalnoj službi. Radi sprečavanja zagađenja, zabranjeno je nekontrolisano odlaganje ambalaže i drugog otpada.



Da bi se sprečilo zagađenje usled curenja ulja pri upotrebi, korisnik mora pripremiti suva upijajuća sredstva (piljevinu ili suvu krpu) kojima će blagovremeno upiti prosuto ulje u slučaju curenja.

Radi sprečavanja sekundarnog zagađenja, iskorišćena upijajuća sredstva moraju se predati nadležnoj službi na zbrinjavanje, u skladu sa važećim propisima.

1.2 Upotreba u skladu sa propisima

- Zabranjeno je upravljati hidrauličnim transportnim sredstvom bez prethodne obuke, potpunog poznavanja uređaja i ovlašćenja za rukovanje.

- Pre rada proverite stanje paletara, naročito točkove, sklop rukohvata, vile i potisne poluge.

- Ne koristite ovaj ručni paletar na blatnjavoj ili neravnoj podlozi.

- Ne stavljajte nijedan deo tela u blizinu mehanizma za dizanje, na teret ni ispod vila.

- Zabranjen je prevoz ljudi.

- Preporučuje se da rukovalac nosi zaštitne rukavice.

- Ne koristite paletar za prenos rasutog ili nepovezanog tereta.

- Ne preopterećujte paletar.

- Teret postavljajte na sredinu vila; ne postavljajte teret na kraj vila.

- Puna nosivost se sme koristiti samo kada je teret ravnomerno raspoređen po vilama.

- Dužina vila mora biti veća ili jednaka dužini palete.

- Kada paletar nije u upotrebi, spustite vile u najniži položaj.
- U posebnim uslovima ili na posebnim mestima rukovalac mora raditi sa naročitom pažnjom.

1.3 Tehničke karakteristike standardne verzije

! Podaci navedeni u nastavku odnose se na standardnu izvedbu. Proizvođač zadržava pravo na tehničke izmene i dopune.

Model		BF25-H (BF55-H)		BF30-H (BF66-H)	
Nosivost	kg (lb)	2500 kg (5500 lbs)		3000 kg (6600 lbs)	
Tip pumpe		BF			
Točkovi		PU / najlon / guma			
Upravljački točak	ØD mm (in)	180*50 (7.09*1.97)	180*50/200*50 (7.09*1.97/(7.87*1.97))	180*50 (7.09*1.97)	180*50/200*50 (7.09*1.97/(7.87*1.97))
Točak na vili (jednostruki)	Ød mm (in)	74*93 (2.91*3.66")	80*93 (3.15*3.66")	74*93 (2.91*3.66")	80*93 (3.15*3.66")
Točak na vili (dvostruki)	Ød mm (in)	74*70 (2.91*2.76")	80*70 (3.15*2.76")	74*70 (2.91*2.76")	80*70 (3.15*2.76")
Hod dizanja	h mm (in)	120 (4.72")			
Najveća visina vila	H mm (in)	195 (7.68")	205 (8.07")	195 (7.68")	205 (8.07")
Najmanja visina vila	H1 mm (in)	75 (2.95")	85 (3.35")	75 (2.95")	85 (3.35")
Širina preko vila	W mm (in)	520/550/685 (20.5/21.7/27")			
Dužina vila	L mm (in)	900/1100/1150/1220 (35.4/43.3/45.3/48")			
Širina vile	S mm (in)	160 (6.3")			
Debljina lima (nakon farbanja)	a mm (in)	3 (0.12")		3.75 (0.15")	
Masa	kg (lb)	61,5~68,5 kg (135.6~151 lbs)		71~78,5 kg (156.5~173 lbs)	

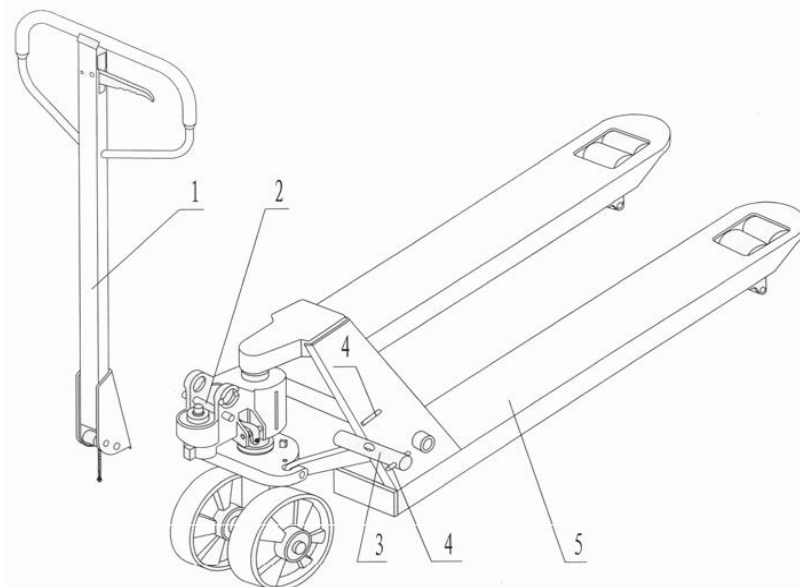
2 Montaža rukohvata

➔ Ako ste kupili ručni paletar pakovan na drvenoj paleti, pre upotrebe je potrebna jednostavna montaža. Za montažu su vam potrebni alati kao što su čekić i klešta, a uz njih i sledeći delovi:

- osovina sa otvorom,
- 2 elastične osovinice (4) [napomena: jedna je već ugrađena na osovinu (3)],

- Osovina sa otvorom i 1 elastična osovina pakovani su u plastičnoj kesi koja je lepljivom trakom pričvršćena uz rukohvat.

! **Napomena: broj na ambalaži rukohvata i broj na ambalaži šasije moraju biti isti.**



(Sl. 1)

1. sklop rukohvata, 2. osigurač, 3. osovina rukohvata, 4. elastična osovina, 5. okvir vila

2.1 Mere opreza

➔ Rukohvat je najbolje montirati čučajući iza paletara, po sledećem postupku.

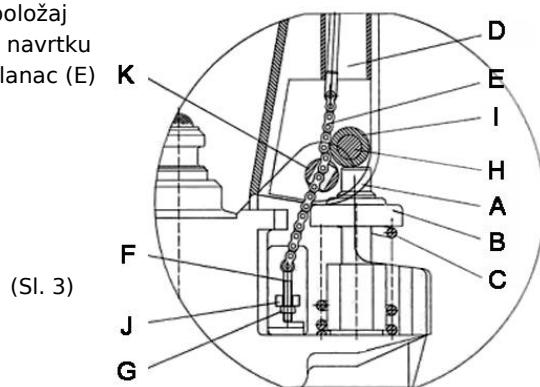
2.2 Postupak montaže

1. Postavite osigurač (br. 2) na klip pumpe, pa čekićem utisnite osovinu rukohvata sa otvorom (br. 3) kroz hidrauličnu pumpu i potisnu polugu, sa desne strane ka levoj (vidi sl. 1 i sl. 2).



(Sl. 2)

2. Postavite komandnu polugu u položaj „SPUŠTANJE“, pa rukom provucite navrtku za podešavanje (G), zavrtanj (F) i lanac (E) kroz otvor osovine (K) (vidi sl. 3)



3. Pritisnite potisnu polugu (D) nadole i uklonite osigurač (br. 2 na sl. 1).

4. Postavite komandnu polugu u položaj „DIZANJE“, pa osiguračem (br. 2) podignite ploču poluge (J) i uvedite zavrtanj za podešavanje (F) u prednji žleb ploče; navrtka za podešavanje (G) mora ostati sa donje strane ploče poluge (J).

5. Čekićem utisnite drugu elastičnu osovinicu u osovinu sa otvorom (K). Potisna poluga je sada spojena sa pumpom.

2.3 Podešavanje rukohvata

Na potisnoj poluzi paletara nalazi se komandna poluga koja se može postaviti u tri položaja:

- Dizanje poluga nadole
- Vožnja poluga u srednjem položaju
- Spuštanje poluga nagore; po otpuštanju se vraća u položaj za vožnju.

Ako su položaji pomereni, podesite ih na sledeći način:

3.1 Ako se vile dižu pri pumpanju u položaju VOŽNJA, okrećite navrtku na zavrtanju za podešavanje u smeru kazaljke na satu sve dok pumpanje ne prestane da diže vile i dok položaj VOŽNJA ne bude ispravan.

3.2 Ako se vile spuštaju pri pumpanju u položaju VOŽNJA, okrećite navrtku ili zavrtanj suprotno od kazaljke na satu sve dok se vile prestanu spuštati.

3.3 Ako se vile ne spuštaju kada je komandna poluga u položaju SPUŠTANJE, okrećite navrtku ili zavrtanj u smeru kazaljke na satu dok podizanje komandne poluge ne spusti vile. Zatim proverite položaj VOŽNJA prema tačkama 3.1 i 3.2 da biste bili sigurni da su navrtka i zavrtanj u pravilnom položaju.

3.4 Ako se vile ne dižu pri pumpanju u položaju DIZANJE, okrećite navrtku ili zavrtanj suprotno od kazaljke na satu dok se vile ne počnu dizati pri pumpanju u položaju DIZANJE. Zatim proverite položaje SPUŠTANJE i VOŽNJA prema tačkama 3.1, 3.2 i 3.3.

3 Održavanje



Radi ispravnog rada paletara pridržavajte se uputstava za održavanje koja slede.

3.1 Hidraulično ulje



Proveravajte nivo ulja svakih šest meseci. Zapremina ulja je oko 0,3 l. Koristite hidraulično ulje prema temperaturnom opsegu u tabeli.

Temperatura	Vrsta ulja
-20°C~+40°C	Hidraulično ulje L-HV46

3.2 Odzračivanje pumpe

Vazduh može dospeti u hidraulično ulje pri transportu ili kada je pumpa bila prevrnut. Posledica je da se vile ne dižu pri pumpanju u položaju DIZANJE. Vazduh se ispušta ovako: postavite komandnu polugu u položaj SPUŠTANJE, pa više puta pomerite rukohvat gore-dole.

3.3 Dnevna kontrola i održavanje

Dnevnom kontrolom paletara habanje se svodi na najmanju meru. Posebnu pažnju obratiti na točkove i osovine — konac, krpe i slično mogu blokirati točkove. Po završetku rada vile moraju biti prazne i spuštene u najniži položaj.

3.4 Podmazivanje

U proizvodnji su svi ležajevi i osovine premazani trajnim mazivom. Potrebno je samo jednom mesečno, ili pri svakom temeljnom čišćenju, dodati mazivo na predviđena mesta za podmazivanje.

3.5 Otklanjanje smetnji

Br.	Smetnja	UZROK	OTKLANJANJE
1	Vile se ne dižu do najveće visine.	- Nema dovoljno hidrauličnog ulja. - Dolijte ulje.	
2	Vile se uopšte ne dižu.	- Nema hidrauličnog ulja. - Ulje sadrži nečistoće. - Navrtka je previsoka ili zavrtanj preblizu, pa ventil pumpe ostaje otvoren. - Vazduh je dospeo u ulje.	- Dolijte ulje. - Zamenite ulje. - Podesite navrtku ili zavrtanj (tačka 3.4) - Odzračite (tačka 4.2)
3	Vile se ne mogu spustiti.	- Klipnjača ili telo pumpe deformisani su zbog bočnog ili prekomernog opterećenja. - Vile su dugo držane u visokom položaju sa nezaštićenom klipnjačom, pa je došlo do korozije i zaglavljivanja. - Navrtka ili zavrtanj za podešavanje nisu u pravilnom položaju.	- Zamenite klipnjaču ili telo pumpe. - Kada se ne koristi, držite vile u najnižem položaju i redovno podmazujte klipnjaču. - Podesite navrtku ili zavrtanj (tačka 3.3)
4	Curenje	- Zaptivači su pohabani ili oštećeni. - Neki deo je napukao ili se istrošio.	- Zamenite novim. - Zamenite novim.
5	Vile se spuštaju bez dejstva ventila za spuštanje.	- Nečistoće u ulju sprečavaju ventil za spuštanje da dobro zaptije. - Neki deo hidrauličnog sistema je napukao ili probušen. - Vazduh je dospeo u ulje. - Zaptivači su pohabani ili oštećeni. - Navrtka ili zavrtanj za podešavanje nisu u pravilnom položaju.	- Zamenite ulje novim. - Pregledajte i zamenite istrošene delove. - Odzračite (tačka 4.2) - Zamenite novim. - Podesite navrtku ili zavrtanj (tačka 3.2)

⚠ NAPOMENA: NE POKUŠAVAJTE DA POPRAVLJATE PALETAR AKO ZA TO NISTE OBUČENI I OVLAŠĆENI.

